Augustin Wibbelt,

Maienmuorgen

Met blaoe Flittken flügg düör't Feld
De junge Maiendagg.
De Lewink springt von't Nest un singt:
"Ick sin all wach!"

Nu gripp de Sunn met guollne Hand
Düör witten Niewwelrauk,
Dao reckt de Baim sick ut den Slaop,
De kleinen Blomen auk.

Verkinto de tiu ĉi Basgermana poemo estas AUGUSTIN WIBBELT *(∗1862-09-19 – †1947-09-14).*

Arg-854-1720 (2013-03-01 22:11:25)

*Mi, Manfred Retzlaff, trovis tiun ĉi poemon en la libreto "Augustin Wibbelt, Kleine Westfälische Reihe, Nr. VI/12'*2", eldonita en 1957 komisie de "Westfälicher Heimatbund" de Wilhelm Brockpöhler, Hans Riepenhausen kaj Hans Thiekötter. Eldonejo: Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung, Münster.*

Augustin Wibbelt,

Maj-mateno

tradukita de Manfred Retzlaff

Eksaltas de l' ter-nesto la
Alaŭd', leviĝas ĝi
Kantante al ĉiela blu':
"Vekiĝis mi!"

Per ora man' forigas la
Nebulo-fumon Sun',
Rektigas sin la arboj kaj
La etaj floroj nun.

Traduko de la Basgermana poemo "Maienmuorgen" de AUGUSTIN WIBBELT *(∗1862-09-19 – †1947-09-14) en Esperanton de* MANFRED RETZLAFF *(∗1938-11-04) en 2011-12-29.*

MR-539-1 / Arg-854-1721 (2013-03-01 22:06:04)

Esperantigita 2011-12-29 laŭ la origina bas-germana teksto de Manfredo Ratislavo.